
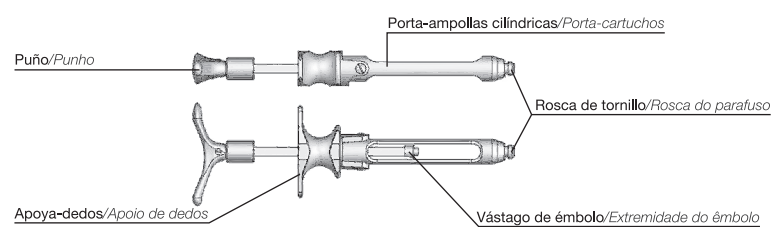


DESCRIPCIÓN	PROSPECTO ORTOJECT AUTO			COLOR PANTONE
CÓDIGO	1-PRORTA	Nº DE REVISIÓN	ORTA/2	 NEGRO
DIMENSIONES PROSPECTO		146 x 209 mm		
DIMENSIONES PROSPECTO PLEGADO		146 x 52.25 mm		
CALIDAD MATERIAL	OFFSET BLANCO 50 gr/m ²			
TINTAS		Nº DE PRUEBA	5 ^a	
COD. LAETUS Nº	---	FECHA	06/12/2011	
OBSERVACIONES	CAMBIO DE TEXTOS			

ANVERSO

Ortoject Auto

Jeringa para ampollas cilíndricas con sistema de autoaspiración
Seringa para cartuchos cilíndricos com sistema de auto-aspiração



Manejo/Utilização

1) Se atornilla la cánula fijamente sobre el porta-ampollas cilíndricas.
1) Aparafusar fixamente a cânula sobre o porta-cartuchos

2) Colocación de la ampolla cilíndrica.
Retirar completamente el vástago de émbolo. Al final se debe vencer una resistencia de resorte. Abatir en ángulo recto el porta-ampollas cilíndricas. El soporte está abierto. Colocar la ampolla cilíndrica. Replegar el soporte en el eje longitudinal. Al hacerlo retirar completamente el vástago de émbolo contra la resistencia de resorte.
Soltar el vástago de émbolo contra la resistencia de muelle. El carpule se desliza dentro del porta-ampollas cilíndricas a través de un anillo-guía centrado hasta su posición funcional correcta.

2) Colocação do cartucho cilíndrico
Retirar completamente a extremidade do êmbolo. No final deve-se vencer a resistência da mola. Dobrar em ângulo recto o porta-cartuchos. O suporte está aberto. Colocar o cartucho cilíndrico. Recolocar o suporte no eixo longitudinal. Ao fazê-lo puxar completamente a extremidade do êmbolo contra a resistência da mola. Soltar a extremidade do êmbolo contra a resistência da mola. O cartucho cilíndrico desliza dentro do porta-cartuchos através de um anel guia centrado até à sua posição funcional correcta.


3) Colocación de la aguja
El enroscado de la aguja monouso se efectúa de la forma habitual. Tras la expulsión de algunas gotas de la solución inyectable, la jeringa queda ya dispuesta para su uso.

3) Colocação da agulha
O enroscar da agulha descartável efectua-se da forma habitual. Após a expulsão de algumas gotas de solução injectável, a seringa está pronta a ser utilizada.

4) Aspiración
El dispositivo de aspiración se basa fundamentalmente en la fabricación de una unión fija y resistente contra presión y tracción entre el tapón hueco del carpule y el vástago del émbolo de la jeringa. Esta unión fijada de forma libre de inversión posibilita una aspiración e inyección sin problemas. Las complicaciones generales en caso de una anestesia local odontológica se deben frecuentemente a una inyección intravenosa o intraarterial involuntaria. En caso de una inyección intravascular también pueden aparecer fallos de acción, ya que los anestésicos escapan rápidamente del lugar de aplicación. El control de aspiración realizado "lege artis" protege en gran parte contra la inyección en un vaso sanguíneo.

4) Aspiração
O dispositivo de aspiração baseia-se fundamentalmente no fabrico de uma união fixa e resistente contra a

CONFORMIDADES	REALIZADO POR:	REGISTROS	PROD. SANITARIOS	DIRECCIÓN TÉCNICA	COMPRAS
FIRMA / FECHA					

DESCRIPCIÓN		PROSPECTO ORTOJECT AUTO		COLOR PANTONE
CÓDIGO	1-PRORTA	Nº DE REVISIÓN	ORTA/2	 NEGRO
DIMENSIONES PROSPECTO		146 x 209 mm		
DIMENSIONES PROSPECTO PLEGADO		146 x 52.25 mm		
CALIDAD MATERIAL	OFFSET BLANCO 50 gr/m ²			
TINTAS		Nº DE PRUEBA	5 ^a	
COD. LAETUS Nº	---	FECHA	06/12/2011	
OBSERVACIONES	CAMBIO DE TEXTOS			

pressão e tracção entre o orifício da cápsula e a extremidade do êmbolo da seringa. Esta união fixa de forma livre de inversão possibilita uma aspiração e injeção sem problemas. As complicações gerais no caso de uma anestesia local em medicina dentária devem-se frequentemente a uma injeção intravenosa ou intra-arterial involuntária. No caso de uma injeção intra-vascular também podem aparecer fracassos de actuação, uma vez que os anestésicos escapam rapidamente do local de aplicação. O controlo da aspiração realizado "lege artis" protege em grande parte contra a injeção num vaso sanguíneo.

5) Autoaspiración/Aspiración automática

La aspiración a realizar antes de la inyección se lleva a cabo mediante una presión leve y breve sobre el émbolo de la jeringa. Se afloja la presión inmediatamente para que no se produzca una inyección prematura. Un rebote de la membrana elástica del carpule, que es presionada brevemente contra una pequeña elevación cilíndrica, situada en el extremo delantero de la jeringa, provoca la depresión necesaria dentro del carpule para garantizar la aspiración efectiva. El funcionamiento del tapón perforado es muy sencillo y no necesita ninguna modificación del proceso de inyección. En caso de una aspiración positiva se observa una distribución plumosa de la sangre dentro del carpule.

5) Auto-aspiração/Aspiração automática

A aspiração a realizar antes da injeção é levada a cabo mediante uma pressão leve e breve sobre o êmbolo da seringa. Alivia-se a pressão imediatamente para que não se produza uma injeção prematura. Um ressalto da membrana elástica do cartucho cilíndrico que é pressionado brevemente contra uma pequena elevação cilíndrica situada no extremo dianteiro da seringa, provoca a depressão necessária dentro do cartucho cilíndrico para garantir a aspiração efectiva. O funcionamento da tampa perfurada é muito simples e não necessita de nenhuma modificação do processo de injeção. No caso de uma aspiração positiva observa-se uma distribuição filamentososa do sangue dentro dos cartuchos cilíndricos.

6) Se retira la ampolla cilíndrica en orden inverso.

6) Retira-se o cartucho cilíndrico pela ordem inversa

Limpieza y esterilización

Después del uso se debe esterilizar la jeringa dental antes de un nuevo empleo mediante un tratamiento en autoclave.

Antes de la esterilización se debe limpiar la jeringa con un producto apropiado.

Si a pesar de una limpieza regular se disminuye la suavidad del mecanismo de bloqueo se recomienda limpiar el armazón de la jeringa bien en un baño de ultrasonidos o practicar la decocción durante 20 a 30 minutos (eliminación de depósitos).

Limpeza e esterilização

Depois da utilização deve-se esterilizar a seringa dentária antes de uma nova utilização mediante um tratamento em autoclave.

Antes da esterilização deve-se limpar a seringa com um produto apropriado.

Se apesar de uma limpeza regular diminuir a suavidade do mecanismo de bloqueio recomenda-se limpar a armação da seringa ou num banho de ultra-sons ou efectuar uma decocção durante 20 a 30 minutos (eliminação de resíduos).

Las jeringas Ortoject Auto son compatibles con todos los anestésicos dentales de Laboratorios Normon en ampollas cilíndricas.

As seringas Ortoject Auto são compatíveis com todas as anestésias dentárias dos Laboratórios Normon em cartuchos cilíndricos.

Fabricado por:
Pajunk® GmbH Medizintechnologie
Karl-Hall-Str. 1
78187 Geisingen/Germany



Distribuido por:
Normon, S.A.
Ronda de Valdecarrizo, 6
28760 Tres Cantos - Madrid
(ESPAÑA)

Distribuido por:
Normon, S.A.
Rua Armando Villar Lote 42 1º Dto.
Quinta das Patinhas, Cobre
2750 - 777 Cascais
(PORTUGAL)

ORTA/2

Última revisión: Noviembre 2011
Última revisão: Novembro de 2011

CONFORMIDADES	REALIZADO POR:	REGISTROS	PROD. SANITARIOS	DIRECCIÓN TÉCNICA	COMPRAS
FIRMA / FECHA					